

Service Level Agreement for Talend Cloud Services

Service Level Agreement for Talend Cloud Services	Talendクラウドサービスのサービス水準合意
<p>This Service Level Agreement for Talend Cloud Services sets forth the System Availability Service Level Agreement ("SLA") for the production version of Talend Cloud Services to which Customer subscribed in an Order Form. All undefined capitalized terms herein shall have the meanings assigned to them in the Agreement.</p>	<p>このTalendクラウドサービスのサービス水準合意は、お客様がオーダーフォームで契約したTalendクラウドサービスの製品バージョンに対する、システム可用性サービス水準合意（以下「SLA」）を規定するものです。本合意で定義されていない大文字の用語はすべて、本合意で割り当てられた意味を持つものとします。</p>
<p>1. Definitions.</p>	<p>1. 定義。</p>
<p>1.1 "Emergency Downtime" means a period of time, not to exceed eight (8) hours, during which the Talend Cloud Services are not generally available due to the performance of emergency maintenance, where Talend has provided notice of such maintenance at least twelve (12) hours in advance, but less than two (2) weeks in advance (a) by means of a notification in the Talend Cloud Services user interface, and/or (b) at the URL trust.talend.com, status.stitchdata.com, or datacatalog.trust.talend.com, as applicable.</p>	<p>1.1 「緊急ダウンタイム」とは、緊急メンテナンスの実施により、Talendクラウドサービスが一般に利用できなくなる期間を指し、これは8時間を超えないものとします。また、Talendがかかるメンテナンスについて、少なくとも12時間前から2週間前までに、以下の手段で通知したものをいいます。(a) Talendクラウドサービスのユーザーインターフェース、および/または (b) trust.talend.com、status.stitchdata.com、または atacatalog.trust.talend.comのいずれか該当するURL。</p>
<p>1.2 "Scheduled Downtime" means a period of time, not to exceed twelve (12) hours, during which the Talend Cloud Services are not generally available due to the performance of maintenance, where Talend has provided notice of such maintenance at least two (2) weeks in advance (a) by means of a notification in the Talend Cloud Services user interface, and/or (b) at the URL trust.talend.com, status.stitchdata.com, or datacatalog.trust.talend.com, as applicable. The number of Scheduled Downtime periods in a given calendar year will not exceed five (5) with no more than two (2) periods in a given quarter.</p>	<p>1.2 「計画的ダウンタイム」とは、メンテナンスの実施により、Talendクラウドサービスが一般に利用できなくなる期間を指し、これは12時間を超えないものとします。また、Talendがかかるメンテナンスについて、少なくとも2週間前までに、以下の手段で通知したものをいいます。(a) Talendクラウドサービスのユーザーインターフェース、および/または (b) trust.talend.com、status.stitchdata.com、または atacatalog.trust.talend.comのいずれか該当するURL。特定の暦歴における計画的ダウンタイムの回数は5回を超えることはなく、特定の四半期では2回を超えないものとします。</p>
<p>1.3 "System Availability Level" means, with respect to a given calendar month, the percentage (based on twenty-four hour days for the number of days in such month) that the Talend Cloud Services are generally available for subscriber access, excluding Scheduled Downtime, Emergency Downtime and any unavailability caused by factors outside of Talend's reasonable control, such as unpredictable and unforeseeable events that could not have been avoided even if reasonable care had been exercised.</p>	<p>1.3 「システム可用性水準」とは、特定の暦月において、Talendクラウドサービスにサブスクライバーが一般的にアクセスできない割合（当該月の日数を24時間換算したもの）を意味します。ただし、計画的ダウンタイム、緊急ダウンタイム、およびTalendの合理的支配の及ばない要因（合理的な注意を払っても回避できなかった予測不可能な出来事など）によって生じた利用不能な状態を除きます。</p>
<p>2. System Availability Level.</p>	<p>2. システム可用性水準。</p>
<p>Talend will use commercially reasonable efforts to maintain a System Availability Level of at least (a) ninety-nine percent (99%) for Talend Cloud Data Catalog, and (b) ninety-nine and point nine percent (99.9%) for all other Talend Cloud Services (the "Availability Target").</p>	<p>Talendは、商業的に合理的な努力をもって、(a) Talend Cloud Data Catalogについては少なくとも99%、(b) その他すべてのTalendクラウドサービスについては少なくとも99.9%のシステム可用性水準を維持します（以下「可用性目標」）。</p>
<p>3. Credits.</p>	<p>3. クレジット。</p>
<p>1.1 In the event that the System Availability Level fails to meet the Availability Target in a given month during the Subscription Term, then, as Talend's sole obligation in relation thereto and Customer's sole and exclusive remedy therefor, Customer shall be eligible to receive service credits ("Service Credit(s)") as described more fully below, which such Service Credits Customer may apply to a future invoice for the Talend Cloud Service that did not meet the Availability Target.</p>	<p>1.1 サブスクリプション期間中の特定の月にシステム可用性水準が可用性目標を満たさなかった場合、これに関するTalendの唯一の義務およびお客様の唯一かつ排他的な救済策として、お客様は、以下に詳述するサービスクレジット（以下「サービスクレジット」）を受領する資格を有するものとします。お客様は、可用性目標を満たさなかったTalendクラウドサービスに対する請求書に、当該サービスクレジットを適用することができます。</p>
<p>1.2 In order to receive a Service Credit, Customer must in good faith file a support ticket within thirty (30) days after the month in which unavailability caused the System Availability Level to fall below the Availability Target, setting out the date(s) and time(s) of unavailability.</p>	<p>1.2 お客様がサービスクレジットを受け取るには、サービスが利用できなかったせいでシステムの可用性水準が可用性目標を下回った月から30日以内に、サービスを利用できなかった日付と時刻を明記して、誠意を持ってサポートチケットを提出する必要があります。</p>
<p>1.3 If the unavailability is validated by Talend, Talend shall issue to Customer a Service Credit equal to (a) for Talend Cloud Services billed on a monthly basis, the effective monthly subscription amount paid by Customer, or (b) for Talend Cloud Services billed on an annual basis, one-twelfth of the total</p>	<p>1.3 サービス利用不能の状態がTalendによって確認された場合、Talendは、影響を受けたTalendクラウドサービスについて、以下の表に記載された通り、次の額に相当するサービスクレジットを、該当するクレジット率を乗じてお客様に発行する</p>



annual subscription amount paid by Customer, for the affected Talend Cloud Services multiplied by the applicable credit percentage set out in the applicable table below.			ものとします。(a) 月単位で請求されるTalendクラウドサービスの場合は、お客様が支払った有効な月間サブスクリプション額に相当する額。(b) 年単位で請求されるTalendクラウドサービスの場合は、お客様が支払った年間サブスクリプション総額の12分の1の額。		
i. Talend Cloud Data Catalog - System Availability Level during Relevant Month			i. Talend Cloud Data Catalog - 該当月のシステム可用性水準		
Below	But at Least	Credit Percentage	未満	以上	クレジット率
99.0%	98.5%	5.0%	99.0%	98.5%	5.0%
98.5%	98.0%	10.0%	98.5%	98.0%	10.0%
98.0%	0%	20.0%	98.0%	0%	20.0%
ii. All other Talend Cloud Services - System Availability Level during Relevant Month			ii. その他すべてのTalendクラウドサービス - 該当月のシステム可用性水準		
Below	But at Least	Credit Percentage	未満	以上	クレジット率
99.9%	99.5%	5.0%	99.9%	99.5%	5.0%
99.5%	99.0%	10.0%	99.5%	99.0%	10.0%
99.0%	98.0%	15.0%	99.0%	98.0%	15.0%
98.0%	0%	20.0%	98.0%	0%	20.0%